

Introduction

Five archaeological excavations took place in Hac Sa area of Coloane Island between 1973 and 2006 with findings dated back thousands of years ago. The basement of the building of the former Island Council in Taipa also underwent archaeological excavations during 2004 to 2005. In this exhibition, a collection of findings and relics uncovered from different archaeological excavations over the past 30 years are displayed on the ground floor. Visitors can sense the wisdom of the early inhabitants through the exhibits.

Ground Floor

The two-storey Museum of Taipa and Coloane History consists of eight different exhibition rooms, a video education zone and a souvenir shop. The entire ground floor is dedicated to the archaeological findings in Coloane and Taipa. Visitors gain insights into the prehistoric history and cultures of the islands as well as their ancient history through the relics unearthed from the Hac Sa Site, and the stone architectural remains in the basement of the former Island Council Building.

Dawn of Prehistoric Civilization

Prehistoric stoneware, like stone net weight, sharp and pointed tools, as well as sketches of the archaeological findings and stratigraphies of the earth layers from the Hac Sa Site are displayed to enhance the knowledge of the visitors about this exhibition.

Walking through History – Education Zone

The projection zone regularly presents documentaries of different themes on Coloane and Taipa, and organising a variety of educational and promotional activities or special exhibitions to provide fresh experiences for visitors.

Prehistoric Civilization Development

The zone houses the main attraction of the Museum – the painted pottery basin with foot ring. Other exhibits include fragments of foot ring, restored potteryware and different patterns inscribed on the unearthed pottery. Visitors can appreciate the aesthetics standards of the early inhabitants.

Life of early Inhabitants during Prehistoric Times

The complete process of jade ware making is showcased, together with various tools, jade rings and stone cores, echoing with the first excavation site in Taipa Island under the transparent walkways.

Ancient History

The zone takes visitors into the ancient past where a collection of relics spanning from the Han to Qing Dynasties are on display, reflecting the ancient history of Taipa and Coloane.

First Floor

As you walk upstairs to the first floor you will see displays of weaponry from the building of the former Island Council on the two sides of the stair landing. Photos of the lives of the inhabitants of Coloane and Taipa in the 20th century are hung on the walls. Like a journey into history. The exhibition rooms on the first floor have different themes about Taipa and Coloane Islands, including the introduction to contemporary history, native culture, economic changes and social development.

Modern and Contemporary History

Learn about the political development of Taipa and Coloane Islands since late Qing Dynasty to modern times. This exhibition room retains the original furnishings of the conference room at the former Island Council Building and introduces visitors to the development path of the former Island Council. With the replica of the elegant conference room in 1950s and the presentation on the history, the Council appears once again in front of us.

Native Culture

The zone houses a relic collection from oriental and western religions. Entering the zone, you will witness replicating religious features of temples and churches, exhibits of religious culture, including plaques and sculptures. Reveal the rural culture and life of the inhabitants of Taipa and Coloane Islands.

Economic Changes

The zone leads visitors into the community and the economic world of the islands. With themes covering various industries, different kinds of tools are exhibited to recall the economic life of Coloane and Taipa in the past.

Social Development

Take a look into the achievements of the modernization of Taipa and Coloane Islands through social evolution, as in education, life of the inhabitants and infrastructure.



路氹歷史館簡介

Apresentação do Museu da História da Taipa e Coloane
Introduction to the Museum of Taipa and Coloane History

路氹歷史館昔日為離島的行政中心，在離島發展中扮演了重要的角色。當年由澳門工程公所負責有關工程招標工作，在1920年招人承建“氹仔新公署”。直至2006年5月7日轉變為保存路氹歷史文化的場館。

O Edifício do Museu da História da Taipa e Coloane foi anteriormente um edifício de repartições públicas para as duas ilhas e desempenhava um papel fundamental no desenvolvimento social das ilhas da Taipa e Coloane. A Direcção das Obras Públicas era responsável pela arrematação da empreitada da obra de “Construção dum edifício para Repartições Públicas na Vila da Taipa” em 1920, tendo assumido, desde 7 de Maio de 2006, o papel de preservar e promover a história e a cultura da Taipa e de Coloane.

The building now housing the Museum of Taipa and Coloane History was formerly a public administration building for the two off-shore islands and it played a critical part in the social development of Taipa and Coloane Islands. The Public Works Office was responsible for the tender process of “Construction of the new Taipa Public Administration Building” in 1920, but its role switched to preserving and promoting the history and culture of Taipa and Coloane from 7 May 2006.

澳門氹仔告利雅施利華街
Rua Correia da Silva, Taipa, Macau

10:00 – 18:00

下午5時30分後停止入場，逢星期一休息
Entrada nas galerias até às 17h30, encerrado às
Segundas-feiras
No admittance after 17:30, closed on Mondays

免費入場 / Entrada livre / Free admission

巴士路線 / Rota de autocarros / Bus routes



請於氹仔中葡小學站下車

Os visitantes devem sair na paragem de autocarros da
“Escola Luso-Chinesa da Taipa”
Visitors please alight at the “Escola Luso-Chinesa da
Taipa” bus stop

(853)8988 4000 / 2882 5631

傳真 / Fax : (853)2832 2127

電郵 / E-mail : info.dm@icm.gov.mo

網頁 / Website : http://www4.icm.gov.mo/
cotaimuseum/cn/index.html

www.icm.gov.mo

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



彩陶盤
Alguitar de cerâmica pintada
Painted Pottery Basin

ARTESANATO VIVO DOS
NOSSOS ANTEPASSADOS
EXPOSIÇÃO DE RELÍQUIAS ARQUEOLÓGICAS DA TAIPA E COLOANE



ARTISTIC CRAFTSMANSHIP OF OUR ANCESTORS
EXHIBITION OF ARCHAEOLOGICAL RELICS OF TAIPA AND COLOANE

簡介

1973-2006年在路環黑沙進行了五次的考古發掘，2004-2005年在氹仔海島市政廳大樓地下亦進行了考古發掘。黑沙遺址出土文物年代跨越數千年，新石器時代的出土文物，呈現環珠江口岸地區、澳門路環先民的奇巧工藝。本館一樓展出三十多年來路氹考古出土的重點文物，讓參觀者感受先賢的智慧。

一樓

路氹歷史館樓高兩層，共分為9個展室，並設有禮品部。一樓全層為路氹考古展區，透過路環黑沙遺址出土文物、地下石結構遺址文物，讓觀眾掌握路環史前歷史文化以及路氹古代歷史。

史前文明開端

展出史前石器，陳列網墜、尖狀石器等各類文物，並配以黑沙遺址土層圖柱、考古素描圖等，加深公眾對展覽的認識。

光影迴廊教育區

定期更換及播放不同的路氹主題紀錄片，舉辦多元化教育推廣活動或作特展之用途，不斷為觀眾帶來新鮮感。

史前文明發展

陳列鎮館之寶彩陶圈足盤，更有各類的圈足盤殘片、已修復的陶器，以及各種陶紋的展示，讓參觀者得以欣賞先民美學。

史前先民生活

這裏展示着完整的玉石器製作：各類工具材料兼備，玉環、石芯一覽無遺，與玻璃走道下的氹仔首個考古遺址互相映襯。

古代歷史

彷彿步入光影交錯的空間，這裏有由漢代至清代時期的路氹古代歷史展品。

二樓

沿樓梯往二樓，平台兩側放置前海島市政廳大樓武器陳列品，階梯牆身放置20世紀路氹居民生活照片，使人猶如穿越歷史時空。二樓展覽內容豐富，分別介紹路環和氹仔的近現代史、鄉土文化、經濟變化和社會發展。

近現代史

認識清代後期至現代的路氹政治發展。展場主要保留過往海島市政廳會議室之擺設及介紹海島市政廳發展歷程，重現二十世紀五十年代海島市政廳會議室的典雅風範。

鄉土文化

中西宗教文物互相輝映，將廟宇和教堂風貌重現觀眾眼前，反映路氹居民的鄉土文化生活。

經濟變化

展區讓觀眾走進路氹社會和經濟生活的世界，透過不同的行業專題，展示不同的工作器具，以緬懷昔日路氹經濟生活。

社會發展

從路氹的教育、生活、建設探討路氹的社會發展，總結路氹現代化發展的成就。



Introdução

Entre 1973 e 2006 foram realizadas na zona de Hac Sá da ilha de Coloane cinco escavações arqueológicas, com achados que datam de há milhares de anos. Entre os anos de 2004 e 2005, as fundações do Edifício da ex-Câmara das Ilhas, na vila da Taipa, também foram objecto de escavações arqueológicas. Nesta exposição do Museu da História da Taipa e Coloane, patente no rés-do-chão, apresenta uma colecção de achados e relíquias descobertos no decurso de várias escavações arqueológicas realizadas ao longo dos últimos 30 anos. Os visitantes desta exposição poderão apreciar a sabedoria dos habitantes de épocas recuadas.

Rés-do-chão

O edifício de dois andares do Museu tem nove salas de exposições e uma loja de lembranças. Está patente no museu uma vasta colecção de objectos expositivos. Toda a área do rés-do-chão está dedicada ao tema Arqueologia na Taipa e em Coloane. Os visitantes ficam a conhecer melhor as culturas da pré-história das ilhas, bem como a história de povoados antigos através de relíquias descobertas na escavação de Hac Sá. Descoberto na cave das ruínas do antigo edifício da Câmara das Ilhas.

Alvorada da Civilização Pré-histórica

Estão em exposição artefactos de pedra pré-históricos, tais como lastros de pedra de redes e instrumentos pontiagudos e afiados. Para um melhor conhecimento do público, a mostra é ilustrada com esboços dos achados arqueológicos, imagens e perfis estratigráficos da jazida em Hac Sá.

Percurso ao Longo da História – Painéis Educativos

A zona de projecções é o espaço ideal para organizar actividades educativas e de promoção variadas ou exposições sobre temas específicos.

Desenvolvimento da Civilização Pré-histórica

A zona alberga uma “bacia em cerâmica pintada com base circular”, a principal atracção do Museu, mostrando ainda peças de olaria com padrões e motivos, além de cacos de outras bacias cerâmicas. Os visitantes poderão assim apreciar o sentido estético dos antigos habitantes das Ilhas.

Vida dos Primitivos Habitantes Pré-históricos

As peças de jade e de pedra em exposição, como anéis de jade e núcleos de pedra, são artefactos quase completos, sendo apresentados ao lado diversos materiais e ferramentas de fabrico. A primeira jazida arqueológica da Taipa está mesmo debaixo dos nossos pés, apenas protegida por um vidro.

História Antiga

A zona oferece uma visita ao passado distante, com uma colecção de relíquias que cobre desde a dinastia Han à dinastia Qing e lança uma nova luz sobre a história antiga de Taipa e Coloane.

Primeiro Andar

No primeiro andar vê-se expositores de armas do antigo Edifício da Câmara das Ilhas nos dois lados do patamar. Podem também ver-se nas paredes fotografias dos habitantes da Taipa e de Coloane do séc. XX. Uma incursão pela história. As salas de exposições do primeiro andar abordam temas diferentes, incluindo introdução à história contemporânea, cultura nativa, mudanças económicas e desenvolvimento social.

História Moderna e Contemporânea

Fique a conhecer o desenvolvimento político das ilhas da Taipa e de Coloane desde a dinastia Qing até aos tempos modernos. Esta sala de exposições mantém o equipamento da sala de conferências do Edifício da ex-Câmara das Ilhas e apresenta aos visitantes a trajectória do desenvolvimento da ex-Câmara das Ilhas. Com a réplica da elegante sala de conferências e a apresentação da história da Câmara nos anos 50 do séc.XX, dá a impressão da ex-Câmara das Ilhas, em diferentes períodos da administração, aparece novamente diante de nós.

Cultura Nativa

A zona acolhe uma colecção de relíquias das religiões oriental e ocidental. As peças referentes à cultura religiosa, incluem placas e esculturas religiosas. Revela a cultura e o modo de vida rural dos habitantes das ilhas da Taipa e de Coloane.

Mudanças Económicas

A zona conduz o visitante para dentro do universo social e económico da Taipa e Coloane. Tratando temas sobre várias indústrias, estão expostos diferentes utensílios para recordar como era a vida na Taipa e em Coloane, no passado.

Desenvolvimento Social

Uma olhada aos resultados da modernização das ilhas da Taipa e de Coloane através da sua evolução social, na educação, no desenvolvimento e no estilo de vida dos seus habitantes.

